

تعداد سؤالات: فنی ۳۰ تکمیلی -- تشریحی --

نام ترم: ترجمه عربی به فارسی و فارسی به عربی (۲)

زمان امتحان: فنی و تکمیلی ۴۵ دقیقه تشریحی -- دقیقه

روش تصحیح: گزینشی الهیات

تعداد کل صفحات: ۳

کد پرس: ۱۹۱۵۷۸

در هر یک از عبارتهای زیر ترجمه فارسی آن در کدام گزینه است؟

۱. «دَخَلَ الكَمْبِيُوتَرُ مَجَالَ الطَّبَاعَةِ فِي أَوَائِلِ السَّنَاتِ»

الف. کامپیوتر در اوایل دهه ۱۶۰۰ در حوزه چاپ وارد شد.

ب. کامپیوتر در اوایل دهه ۱۹۶۰ در حوزه چاپ وارد شد.

ج. کامپیوتر در قبل از دهه ۱۹۶۰ وارد حوزه چاپ شده بود.

د. در چند دهه دیگر کامپیوتر وارد حوزه چاپ می شود.

۲. «اِسْتِرَادَ الصُّوْرَ وَ دَمَجَهَا مَعَ النَّصِّ»

الف. آوردن تصاویر و ادغام آنها با متن نوشته

ج. مورب نوشتن و به تصویر کشیدن مطلب

۳. «فَمِنْ عُمَانٍ، تَلَمَّحُ الْعُمَائِمِ الْمُلَوَّنَةِ»

الف. در سرزمین عمان گلهای رنگارنگ دیده می شود.

ج. از سرزمین عمان، نژادهای مختلف را می بینیم.

۴. «التَّوْبِيرُ مُصْطَلَحٌ غَرَبِيٌّ»

الف. روشن بینی یک اصطلاح غربی است.

ج. روشنفکری یک اصطلاح غربی است.

۵. «الشرق الاوسط»

الف. خاور دور ب. مغرب زمین

ج. خاور میانه

د. خاور نزدیک

۶. «هَذَا ادَّعَى إِلَى الْإِقْدَامِ»

الف. این برای اقدام کردن تحریک کننده تر است.

ب. این مقدمه اقدام است.

ج. این ادعایی برای شروع می باشد.

د. این باهوش تر، از قبلی است.

۷. «مَذْعُورًا، مَسْرُوحَةً»

الف. ناگهانی، پشیمانی

ب. آگاهانه، راحت طلبی

ج. ترسان، شجاعان

د. ترسان، ناپیشنامه

۸. «مَذْيَاعٌ»

الف. نوار

ب. رادیو

ج. تلویزیون

د. کاست

۹. «الْأَتَجَاهَاتُ الدِّينِيَّةُ فِي الْأَدَبِ الْمِصْرِيِّ الْمَعَاوِرِ»

الف. رویکردهای دینی در ادبیات معاصر مصر

ب. راهکارهای اخلاقی دین در ادبیات مصری

ج. تقابل دین و ادب در نگرشهای مصریان

د. اعوجاجات اخلاقی در ادبیات معاصر مصر

۱۰. «الْكُرُّ وَالْفَرُّ سَيَسْتَمِرُّ بَيْنَ طَالِبَانٍ وَمُعَارِضِيهِمَا فِي أَفْغَانِسْتَانِ»

الف. مجادلات لفظی بین گروه طالبان و مخالفانشان در افغانستان شدت گرفت.

ب. جنگ و گریز میان گروههای متخاصم در افغانستان بزودی پایان می یابد.

ج. جنگ و گریز میان طالبان و مخالفانش در افغانستان ادامه خواهد یافت.

د. فرار مکرر در اقوام افغانی بزودی زمینه جنگ و خونریزی را فراهم خواهد کرد.

نام درس: ترجمه عربی به فارسی و فارسی به عربی (۲)

روش تدریس: گرافیک، الیاتی

کلاس: ۱۹۱۵۷۸

تعداد سئوالات: ۳۰ تکمیلی -- تشریحی --

زمان امتحان: تئوری و تکمیلی ۴۵ دقیق تشریحی --

تعداد کل صفحات: ۳

۱۱. «قَلِّیْ ، صُدَاعٌ ، اَرِهَابٌ»

الف. سوخت، رفتار، سردرد
ب. پرواز، فشار خون، معالجه
ج. قهرمان، غواص، میانجی گری
د. اضطراب، سردرد، ترور

ترجمه عربی هر یک از عبارات داده شده کدام گزینه می باشد؟

۱۲. «این دستگاه همچنین یک صفحه (دیسک) مغناطیسی دارد.»

الف. قَدْ اِحتَوَتْ هذا الجهازُ علي لَوْحَةٍ مغناطیسی
ب. وَلِهَذَا الجهازُ ایضاً قُرْصٌ مُعْتَمَطٌ
ج. وَلِهَذَا الجهازُ ایضاً وَشاشَةٌ
د. قَدْ اِحتَوَتْ هذه الجهازُ علي هَيْئَةٍ شَفَرَاتِ

۱۳. «ما دوستی به نام علی داریم.»

الف. لی صدیقِ اسمُهُ علی
ب. لَنَا رفیقٌ اِسْمُهَا علی
ج. لَنَا صدیقٌ اِسْمُهُ علی
د. علی صدیقٌ لَنَا

۱۴. «نور چراغ اندک اندک کم می شود.»

الف. كَانَ المصباحُ قَلَّ نوراً
ب. وَ یأخُذُ نورُ المصباحِ فی التناقصِ شیئاً فشیئاً
ج. كَانَ نورُ المصباحِ یزولُ فَجأةً
د. وَ كَانَ نورُ المصباحِ فی التزايدِ تدریجاً

۱۵. «به من چه مربوط است؟»

الف. وَ مَا داعی؟
ب. وَ مَنْ أَنَا؟
ج. وَ مَنْ تَعَاقد؟
د. وَ مَا دَخَلی؟

۱۶. «بدبختی تو این نیست که کور باشی.»

الف. شَقَاؤُکَ فی أَنْ تَعْجَرَ أَنْ تَرَى
ب. لیس شَقَاؤُکَ فی أَنْ تَکُونَ أَعْمی
ج. لیس شَقَاؤُکَ فی أَنْ تَکُونَ أَبْکَمَ
د. شَقَاؤُکَ أَنْ تَکُونَ أَعْمی

۱۷. «سنت ها ، روش ها»

الف. تقالید ، أسالیب
ب. تقریرات ، طُرُق
ج. أسالیب ، تقالید
د. طُرُق ، سُبُل

۱۸. «آیا جوابهای بعضی از نویسندگان را داری؟»

الف. هَلْ لَکَ أَجْوِبَةٌ بعضُ المُحرَرِّینَ؟
ب. هَلْ لَکَ جَوَابٌ مِنَ المُتَکَلِّمِینَ؟
ج. هَلْ عِنْدَکَ أَجْوِبَةٌ بعضُ الکُتَّابِ؟
د. هَلْ عِنْدَهُم أَجْوِبَةٌ المسائلُ

۱۹. «یکدیگر را نفرین کردن، گشاده رویی»

الف. ظَهَرَ ، تَبَسَّمَ
ب. قَبِضُ الوجهِ ، بَسَطُ الوجهِ
ج. لَعَنَ ، ظَهَرَ
د. لَعَنَ ، بَسَطُ الوجهِ

۲۰. «پارچه ، ریسندگی ، کالا»

الف. غَزَلَ ، نَسَجَ ، نَسِجَ
ب. نَسِجَ ، غَزَلَ ، سِلْعَةً
ج. نَسِجَ ، نَسَجَ ، غَزَلَ
د. نَسَجَ ، غَزَلَ ، طاقَة

۲۱. «هوش خارق العاده این کودک»

الف. ذِکاءٌ خارقٌ لِهَذَا الطِفْلِ
ب. ذِکاءٌ فارَّغٌ مِنْ هذا الطِفْلِ
ج. الذِّهْنُ الخاصُّ مِنْ ذَکَ الطِفْلِ
د. انتباهٌ خارقٌ لِهَذَا الطِفْلِ

تعداد صحیح الی ۳۰ تکمیلی -- تشریحی --

نام درس: ترجمه عربی به فارسی و فارسی به عربی (۲)

زمان امتحان: نسی و تکمیلی ۲۵ دقیقه تشریحی -- دقیقه

رشته تحصیلی: گرایش: الهیات

تعداد کل صفحات: ۳

کد درس: ۱۹۱۵۷۸

۲۲. « این تراژدی چیست؟ »

الف. و ماذا المأساة؟ ب. وما هذه القصيدة؟ ج. وماذا المقدرات؟ د. و ما هذه المأساة؟

در هر عبارت واژه مناسب برای جای خالی کدام گزینه است؟

۲۳. « و بندر عباس هي أكبر مُدن هُرمزغان. »

الف. مدينة ب. عاصمة ج. مُحافَظَة د. مصدر

۲۴. « انْ قَطَعَ صَدُورُ النَّفْطِ يَجْعَلُ الْأَسْعَارَ غَالِيَةً فِي الدُّوَل »

الف. الصَّناعِيَّة ب. المُسْتَهْلِكَة ج. النَّفْطِيَّة د. الإسلاميَّة

۲۵. « كَانَ النَّاسُ بِصَدَدِ تَرَصُّدِ الْهَلَالِ غَابَتْ وَرَاءَ الْأَفْقِ. »

الف. الأرض ب. القمر ج. الشَّمْسُ د. الشَّمْسُ

۲۶. « كُنْزٌ مِنْ أَعْمَاقِ الْخَلِيجِ الْفَارِسِيِّ وَ تَرَوَةٌ أُخْرَى غَيْرَ النَّفْطِ. »

الف. السَّمَكَة ب. الرُّوْبِيَّان ج. الْغَائِصُ د. الْعَنْزُ

۲۷. « وَ لَوْ كُنْتُ فَظًّا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَأَنْفَضْتُ مِنْ حَوْلِكَ ، عَنْهُمْ. »

الف. وَاسْتَعْفِرَ ب. وَشَاوَرَ ج. فَاعَفُ د. فَاصْبِرُ

۲۸. « مُحَمَّدٌ حَسِينٌ عَلَّمَ الْهُدَى هُوَ أَصْغَرُ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ فِي الْعَالَمِ. »

الف. حِفَاط ب. مُفَسِّرِي ج. مُعَلِّم د. مُؤَوِّل

۲۹. « عَلُّوْا فِي الْحَيَاةِ وَ فِي الْمَمَاتِ لَحَقَّ تِلْكَ الْمُعْجَزَاتِ »

الف. أَحَد ب. وَحِيدَة ج. الْحَادِيَةِ د. أَحَدِي

۳۰. « قِيلَ: مَنْ أَنْتَ؟ قَالَ مِنْ »

الف. الْغَاوُونَ ب. الْغَاوِينَ ج. الْحَاسِدَانِ د. الصَّابِرُونَ